

联合国



# 安全理事会

正式记录

第十九年

## 第一一二六次会议

一九六四年六月四日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1126).....	1
通过议程.....	1
关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697).....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千一百二十六次会议

一九六四年六月四日星期四下午三时在纽约举行

主席：A. A. 乌谢尔先生(象牙海岸)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/1126)

1. 通过议程。
2. 关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697)。

## 通过议程

议程通过。

## 关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697)

1. 主席：依据先前作出的决定，我请柬埔寨代表和越南共和国代表在安理会议席就座。

应主席邀请，胡森巴先生(柬埔寨)和武文壮先生(越南共和国)在安理会议席就座。

2. 主席：安全理事会现继续就象牙海岸和摩洛哥提出的决议草案[S/5735]<sup>1</sup>进行辩论。发言名单上的第一位发言人是摩洛哥代表。

3. 本希马先生(摩洛哥)：昨天，我代表象牙海岸和摩洛哥，荣幸地向安理会提出了我们的决议草

<sup>1</sup>见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编。

案，同时，我们听到了捷克斯洛伐克代表和苏联代表的评论。当时对这个文件所作的分析在昨天并没有引起我们对安理会上就该决议草案的那种评论方式作出任何评述或答辩。这是因为，这两位代表的有些话和共同提案国本身的有些情感是相一致的。在而后的商谈中，我们甚至发现，对决议草案的一些评论反映了我们自己感到的某些疑虑。总之，它反映了我们对决议草案某些段落所作的解释。

4. 这些评论主要谈的是实施部分的第5段。我们在提出这份决议草案时曾经解释过，在我们看来，由安理会作出一项决议来结束这场辩论——即就柬埔寨提出的控诉采取积极的步骤——而不是使这样一种控诉悬而不决，其道义上的意义是何等重大。很清楚，关系到这个控诉以及和该地区的军事政治情况有关的政治问题，必须而且确实应该在别的地方去解决；但既然柬埔寨把问题提到了安全理事会，对它提出的控诉采取行动便是联合国道义上的义务了。

5. 正是从这个观点出发，我们在一个多星期的非正式商谈中，试图找出一种最能使安理会在辩论未了达成一项积极解决办法的方案。

6. 第5段中有一段话，这段话在发表过评论的代表团中间引起了疑问。我想借此机会，向安理会谈共同提案国对这一遭到异议的段落所持的确切看法。

7. 我们提出由安理会指派的委员会前往最近事件的发生地点，并访问这两个国家，这并不是说，这些安理会代表的使命仅限于查核事实，事实在此已经得到有关各方的一致解释。但是我们认为，凭借该两国负责当局提供的情况而进行最广泛不过的调查，这将会使安理会派遣的代表团搜集到在这里或许还未曾提出过的材料，这种材料在以后的报告中，对于安理会

掌握情况或许是有用的，而且不管怎样，它或许有助于对安理会可能作出的任何决定起一种指导作用。

8. 不存在这样一种可能性，即“去两个国家”这种说法意味着，就分析和分摊责任而言，我们对这两个国家是同等看待的。这一点，在象牙海岸和摩洛哥的基本发言中，已十分清楚地作过解释，因此，这样的一段话不应该被理解成是违背我们在这个问题上所讲过的话，这自然是合乎逻辑的。

9. 讲明了这一点，并注意到了苏联和捷克斯洛伐克代表在上次安理会会议上所作的评论的重要性，我们就懂得了驱使作出这种评论的原则性反对意见。这些反对意见中，有的我们是同意的，但是，为寻求一个能得到普遍同意的解决办法，我们力图把自己的态度抛开；为此，我们向捷克斯洛伐克和苏联代表发出呼吁。我们要求他们在这个他们的同情与支持倾向于那个提出控诉的国家的的问题上，再一次表现出协作精神，尤其要保持同安理会的亚非代表互相协作的传统；我们要求他们在这个有关决议草案的问题上，不要干出任何有损于这种持久协作的事，而且，在这个大家已表示了明确意见的特定问题上，我们要求他们保证搞好团结，这种团结在安理会把我们联合起来，而且这种团结主要地是由我们大家都首先想提供帮助，并且考虑到柬埔寨提出的基本要求这种愿望所激发出来的。

10. 决议草案正是从这一角度起草的，这并不是说这份决议草案是十全十美的，但它力求使安理会达成必要的协调一致，它是为了表达在一个事实本身没有严重争议的问题上大家评价的一致性，尤其是在寻求和平解决办法方面的一致性所作的一种适度的尝试。

11. 对第5段还有一种评论，说它没有提到这样一个代表团所涉及的财政问题。作为文件的起草者，我们希望在这一点上也避免说出任何可能引起人们感到意外的话。事实上，某些代表团已经理由十足地，而且不只是在这个问题上表达了他们国家的保留意见，而这些国家在这类问题上的传统态度是我们所熟知的。我再说一遍，我们可以这样认为，人们自然会要求秘书长给代表团以一切必要的便利，使其能在

正常和满意的条件下到将要履行职责的地方去着手工作。当然，条件是所需经费不需要拨出一笔新的款子。为了满足在这一点上代表们提出的反对意见，甚至可以根据关于一九六四财政年度意外特殊开支的联合国大会第一九八五(十八)号决议的精神和文字提供这样的经费。

12. 我希望，我代表决议草案的两个提案国所作的这些补充说明，会使昨天提出充分有理的意见的代表团满意。

13. 我再次呼吁他们拿出协作精神来。我再说一遍，我们关心的主要问题不是支持谁——不管他们在这些讨论中在座也好缺席也好——而是要表明，在一个人人都认为柬埔寨是受害者的事件上，这个国际组织对柬埔寨提出的感人的呼吁并不是没有采取积极行动的。

14. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：两周来，安全理事会一直在审查美利坚合众国和西贡傀儡政权侵略柬埔寨的行为问题。在审查过程中，侵略者军队破坏柬埔寨的领土完整，屠杀手无寸铁的柬埔寨平民，已确定成为无可辩驳的事实。

15. 这些侵略行为实质上已为那些应负直接责任的人所承认，尽管他们每次都企图把这些侵略行为说成是不是预谋的事件。

16. 安全理事会代表们在发言中，已经就对一个小小的独立的联合国会员国进行赤裸裸的武装侵略的行为，提出了他们的看法。现在是安全理事会对目前讨论的问题作出决定，并对侵略柬埔寨的行为以及侵略者的行径表明自己立场的时候了，这些侵略行为，正如人们在此正确地指出的那样，粗暴地践踏了联合国宪章。

17. 在由于美国和南越军队的屡次入侵而在柬埔寨境内发生的悲惨事件上，安理会要采取的总立场的基础是象牙海岸和摩洛哥代表团提出的决议草案。暂且不谈决议草案某些段落的极其有策略性的措辞——这个问题我们在上次安理会会议上所作的发言中曾经谈到过——应该注意的是，决议草案的基本部分正确地、毫不含糊地表明了安全理事会是反对美国 and 南越对柬埔寨的侵略的。

18. 正如苏联代表团昨天在发言中评论的那样，决议草案中有时过于策略性的措辞显然是出于被谴责方面的愿望，他们犯了侵略罪行，又想不让人们对他们的罪行作出客观和全面的评价。

19. 我们注意到主席昨天就正确领会决议草案序言部分第4段所作的解释。正如我们昨天在发言中已指出的那样，那段草案的措辞不能不引起混乱。责任是否在于翻译人员，这不是由我们来判断的事；众所周知，要达到高超的翻译技巧是很困难的。但是我们可以大胆地指出，翻译人员无疑地应得到同情，因为我们相信，即使是语言学专家也会发现要明白那段话的意思是困难的。因此，我们欢迎安全理事会主席对这一点所做的澄清。

20. 我们在先前的发言中认为，应该提请人们注意决议草案的弱点。但任何坏事总有好的一面，现在我们就来谈谈它的积极方面，即它的实质和内容。

21. 在我们看来，决议草案全文表明，美国这个主要侵略罪犯在安全理事会已陷于孤立。当然，美国为了在安理会替侵略柬埔寨的行为辩护，采用了种种不同的借口，这种做法显示了其非凡高超的想象才能。然而，也正如我们所知，安全理事会的绝大多数代表都这样或那样地谴责了侵略柬埔寨的行为。

22. 这是讨论的结果之一，这在决议草案中已得到反映，美利坚合众国代表应该从中得出恰当的结论。当然也不言而喻，根据联合国宪章的精神和文字，侵略者应对所犯的罪行负有物质上的责任。无须我来提醒美国代表，在讨论过程中，对柬埔寨进行赔偿的要求也获得了大多数安理会代表的支持。我们认为，这个要求也反映在决议草案中。

23. 这样，决议草案体现了柬埔寨提出的如下正义要求：安全理事会应对美国和越南军队屡次侵略柬埔寨领土与平民的行为表示遗憾，同时安理会应提出由侵略者向侵略受害者公正地赔偿所造成的损失。

24. 为保卫国家安全和领土完整免遭侵略者的再次侵犯，柬埔寨政府和出席安全理事会的柬埔寨代表团，要求安全理事会责成那些应对侵略柬埔寨行为负责的人采取措施，以防止进一步侵犯其边界，这是完全正当的。

25. 一个小小的联合国会员国的这一要求，正如柬埔寨关于应当承认和尊重它的中立和领土完整的要求一样，在安全理事会的决议草案也有所反映。

26. 正如苏联代表团说过的那样，决议草案中的有些有关段落当然还可以表达得更明白、更确切些。尽管如此，目前的决议草案还是表达了安全理事会应对侵略者提出的正当谴责。草案明显地体现了侵略者应负物质上的责任这一原则，体现了需要防止柬埔寨的领土完整将来再遭到任何形式破坏的必要性。

27. 苏联代表团注意到共同提案国中的一国代表本希马先生昨天在安全理事会就此问题所作的解释。我们也注意到摩洛哥代表在安全理事会本次会议上所作的相应解释。当然我们无意责备决议草案的共同提案国。我们认为，他们为起草一份能为大家所接受的决议草案作出了很好的努力。我们倒认为，决议草案的弱点和不足之处——这种弱点和不足之处，这里的许多代表，其中包括提案国代表，都已指出过——主要应归因于某些国家进行的阻挠，归因于安全理事会中出现的一种情况，这种情况有时被这些国家用来为其私利服务，而不是为正在讨论的问题服务。我们希望这种做法不会再继续下去。

28. 正如苏联代表团已经指出的那样，决议草案实施部分的第5段显然是没有道理的，理由以前已经提出过，它同决议草案的其余部分是完全不一致的。

29. 很清楚，这是人为地塞进安理会议程上的这一项目中去的。我们正在审议美国和西贡傀儡政权侵略柬埔寨的行动问题。这次侵略的罪犯所应担负的责任是举世公认的，这在决议草案中已有所反映。怎样防止这些侵略行动再次发生，大家也是清楚的。所需要做的仅仅是，美国和南越军队以后不再侵犯柬埔寨的领土；一项向那些应当对过去侵略柬埔寨行为负责的人提出的大意如此的要求，也已列入决议草案中。现在的问题是，在这里必须研究些什么？调查访问有什么用处？在这种情况下，从逻辑上讲，应该进行的唯一研究就是，研究我们怎样，以什么方式，辅以什么措施，才能约束美国和南越的侵略军队，这些军队早已表明是一贯破坏柬埔寨的主权和领土完整的。

30. 最重要的情况是，在目前所讨论的那个地

区，已有一个权威的国际机构，即根据一九五四年日内瓦会议决定建立起来的国际监察和监督委员会。<sup>2</sup>与问题最有直接关系的柬埔寨——这从国家元首西哈努克亲王的屡次声明中，以及从柬埔寨外交大臣胡森巴先生在安全理事会的多次发言中都可以清楚看出来——认为，正如它过去认为的那样，在日内瓦协议的范围立即召开一次国际会议，并依靠按照这些协议所建立的机构，将是符合柬埔寨的利益，符合维护它的中立和领土完整的必要性的。

31. 柬埔寨的这种立场，在安全理事会的这几次会议中已以各种方式得到确认，是苏联完全支持的。请允许我援引苏联部长会议主席赫鲁晓夫先生一九六四年五月二十六日发给柬埔寨国家元首西哈努克亲王的电报。电文如下：

“苏联政府和全体苏联人民对于破坏柬埔寨中立的罪行深为震惊，并对柬埔寨政府和人民正在采取的旨在维护贵国领土完整和主权的措施表示支持。

“苏联政府同你一样，关切柬埔寨的安全和东南亚的和平前途，并已根据你的要求，再次建议美利坚合众国政府和联合王国政府共同采取实际步骤，筹备一次以制订措施保证柬埔寨中立为宗旨的国际会议，特别是建议它们对会议的召开日期达成协议，并安排由有关这个问题的两主席向有关各方发出信件。”

32. 很明显，当某地区已存在一个被公认的旨在解决各种问题的国际机构——在这里即是按日内瓦协议建立的机构，当这个机构的活动符合于柬埔寨在这个问题上的利益和直接要求时，就没有必要再派遣安全理事会的某些代表到该地区去。

33. 根据这些考虑，苏联代表团不能投票赞成决议草案的第5段，并要求把这一段同其余部分分开进行表决。苏联代表团根据上述理由打算在这一段进行表决时弃权。

34. 与此同时，苏联代表团将投票赞成总的决议

---

<sup>2</sup>一九五四年六月十六日至七月二十一日召开的关于恢复印度支那和平问题的日内瓦会议。

草案。在这个问题上，我们首先考虑到柬埔寨政府的立场，柬埔寨这个侵略受害者的利益，以及它的如下正当愿望，即安全理事会在其决议中应当谴责侵略者的行径，并要求他们给柬埔寨政府以公道合理的赔偿，并采取一切措施防止对柬埔寨边界进行进一步的侵犯。

35. 薛先生(中国)：主席先生，对你们为起草正在安理会讨论的这份决议草案所提出的成功的倡议，我的代表团谨向你和摩洛哥代表表示祝贺。我们由衷感谢你们为取得这一结果所作出的巨大努力。

36. 决议草案总的说来是个向前看的文件。序言部分照顾到了各个方面，一般说来，反映了辩论中出现的各种观点。实施部分第5段对解决问题起了积极和建设性的作用。它为联合国在稳定越柬边界提供有效帮助方面开创了一条道路。如果这份决议草案得到通过，可以期望，被选派到代表团去的三位安理会代表会对局势作出透彻的现场研究，并满载实际有益的建议而归。正如摩洛哥代表所说的那样，他们到那里后，可以尽可能广泛地搜集有关该问题的情报。他们可以参照那里的局势去考虑越南共和国代表在辩论中提出的在越柬边界设立一支联合国警察部队的建议。

37. 对实施部分的其他段落，我的代表团愿发表几点简单的看法。

38. 实施部分的第1段似乎同序言部分的第3段有联系。由于安理会在序言部分的第4段已经注意到所表示的歉意和遗憾，人们公认，这些事件是意外事故。因此，第1段中的“深感遗憾”一词，在我国代表团看来似乎太重了。在这个问题上用表示遗憾一词比较妥当。至少它应反映出如下明白的事实，即这些事件是由于越南军队的意外越境而造成的。

39. 此外，序言部分的第3段提到两种因素，而实施部分的第1段只提到其中一种。虽然越南军队的意外越界是令人遗憾的，但越柬边界目前的局势——这毕竟是造成这类越界事件的根本原因——是更令人遗憾的。

40. 实施部分的第2段要求向柬埔寨政府进行公正合理的赔偿。关于此点，大家也许会记得，有人已在原则上作出这样的表示。这一点在越南共和国代表在安理会的辩论发言中已得到确认。决议中所需要的

似乎是，让安理会注意到这个表示，并要求有关双方在公平合理的条件下，以及在这个表示的基础上，解决赔偿问题。

41. 实施部分的第3段谈到要避免“对柬埔寨边界进一步的侵犯”。在这里，“柬埔寨边界”这一提法是不明确的，目前安理会所讨论的不是一般的柬埔寨边界，而是柬越间的特定边界。这一点是可以写得更加清楚的，因为我相信，安理会的愿望是要采取一切妥善措施以防止那段边界遭到进一步的侵犯。

42. 第4段要求承认和尊重柬埔寨的中立和领土完整。我们都知道，尊重领土完整是联合国的原则之一，这在联合国宪章的第二条中有着记载。但中立是一种与宪章无关的概念：它是某一个政府采取的一种政策。当安理会在这一段里要求承认柬埔寨的中立时，“承认”一词不具有任何特别的或法律上的意义，它仅表示对一个事实的记录在案或正式获知而已。

43. 这就是我的代表团想要发表的意见，以及在决议草案进行表决时将对我的代表团投票起指导作用的一些考虑。总之，我的代表团将依照我刚才就决议草案的各段所作的解释进行投票。

44. **主席：**秘书长请求作简短发言。现在请他发言。

45. **秘书长：**参照摩洛哥代表今天下午早些时候的发言，我当然将根据决议草案实施部分第5段对秘书处提出的要求，给予全力协助。

46. 假定三位安全理事会代表由联合国秘书处的五位工作人员陪同，而这个小组在这两个国家工作约四个星期，那么估计旅费、生活费和其他杂费总共约需二万九千美元。

47. 我将象摩洛哥代表建议的那样，打算在开始时根据联合国大会第一九八五(十八)号决议第1段(a)关于一九六四财政年度特别意外开支的规定来解决这些经费问题。以后我将需要在提出一九六四财政年度的补充拨款预算时，争取大会批准补充拨款解决这些经费问题。

48. **主席：**安理会现在对象牙海岸和摩洛哥提出的决议草案(S/5735)进行表决。有代表要求对决议

草案的第5段分开进行表决。对此，提案国没有提出异议。因此，依据暂行议事规则第三十二条的规定，我首先把决议草案的第5段交付表决。

举手表决。

赞成：玻利维亚、巴西、中国、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对：无。

弃权：捷克斯洛伐克、苏维埃社会主义共和国联盟。

该段以九票赞成、零票反对、两票弃权获得通过。

49. **主席：**现在我把决议草案全文交付表决。

举手表决。

决议草案一致通过。

50. **主席：**美国代表要求发言，我现在请他发言。

51. **史蒂文森先生(美国)：**我想就我的代表团对我们刚才通过的决议所投的票再作一些解释。

52. 两周来，安全理事会一直忙于处理一个会员国紧急提出的一项控诉。如本人五月二十六日在这里说过的那样，在我的代表团看来，我们在安理会的任务一直是双重的：

“……第一，要估量这些证据，并对柬埔寨和越南共和国之间发生的那些事件的全部根源和起因作出谨慎的、公允的估计；第二，要决定一些实际步骤，使联合国能够通过这些步骤运用其维护和平的经验，以适应一种柬埔寨政府称之为‘对东南亚的和平和稳定的极其严重威胁’的局势的需要。”〔第一一二二次会议，第22段。〕

53. 关于第一项任务，还没有什么新的证据可以证实对我国政府提出的严厉指责，当然这并没有使苏联代表从此就不去成天重弹这种指责的老调——苏联这种手法，对于我们所有这些过去十八年一直在安理会的人来说，都是听惯了了的，也都是无效的。谎言

不会仅仅因为不断重复而变为事实。我感到遗憾的是，我们曾不得不再地否认，究竟有何根据指责我国政府进行侵略；或有任何迹象表明我国政府对柬埔寨政府怀有敌意。三月十九日有一支越南部队在昌特里亚无意中越界进入柬埔寨，当时一名美国顾问也在其中，这是事实，是我们一再表示遗憾的事实。为此我们从那个时候以来一直表示深为遗憾。但是，正如我们屡次声明的那样，柬埔寨提出控诉的五月七日、八日那两次事件中，没有美国人越过边界。由于缺乏证据证明这些关于屡犯侵略行为的指控，因此我认为，安理会象它已经做的那样在决议中宣布这一点是恰当的。

54. 我现在谈谈第二项任务，自辩论开始以来，这项任务已变得日益重要。我必须指出，安全理事会今天采取的行动，在我们看来，几乎是同柬埔寨代表在安理会阐述的局势的严重性不相符的。我们认为，安理会对这样一种控诉本来满可以采取影响更为深远的措施，联合国近年来在这些措施上已经大有经验。尽管如此，安理会现在仍有机会实行这样的一种程序，即通过这个程序使它可以考虑采取进一步的措施，以防止柬埔寨越界事件重演，不管事件是由何事或何方引起的。

55. 这是个开端。当然我说的是实施部分的第5段，这一段在我们看来是决议中最紧要的部分。根据决议的这一段，三个安理会代表将访问越南和柬埔寨，其中包括最近发生事件的那些边界地区，以便检查和研究那些可望能避免事件在将来重演的措施。我相信，三个安理会代表在执行这项任务和草拟他们的报告时，将会极其审慎地仔细审查在安理会讨论柬埔寨提出的控诉时出现的各种需要。关于这一点，我想到的是，越南军队需要尽力避免因疏忽而误越边界，甚至在激烈交战时也要做到这一点；需要清楚地标明那些划得不清或由于自然关系而没有划定的边界；最后还需要采取措施，保证做到使越共叛乱分子在颠覆越南共和国政府的企图不可能利用划得不清或守卫不严的边界在柬埔寨境内寻求庇护所或获得给养。

56. 我也高兴地注意到决议实施部分的第4段，在这一段中，安理会要求大家“承认和尊重柬埔寨的中立和领土完整”，这同我五月二十六日在这里表明观点是一致的。我还注意到，这种对所有国家和当

局提出的告诫，显然也必须为河内的共产党政权及其控制和指挥的越共所尊重。

57. 关于这一点，让我提请安理会代表们注意一下肯尼迪总统一九六二年八月三十一日给西哈努克亲王信件中的一段话。我现在引用这封信：

“美国的根本和持久的目标是，每个国家，不论大小，都能和平独立地生活，以便使其人民繁荣起来，享受自己辛勤劳动的成果，执行自己选定的国际关系方针。这尤其适用于那些与我们有亲密友好关系的、如同柬埔寨这样的国家。本着这种精神，同时鉴于阁下目前所关注的首要问题，我谨向你保证，美国尊重柬埔寨的中立、领土完整和独立。”

这种立场并没有改变。

58. 我再说一遍，我们过去认为，现在仍然认为，安全理事会本可以更加全面更加有效地处理我们面前的问题。或许可以理解的是，有些安理会代表对让联合国到一个联合国迄今为止只在极有限的规模上进行过直接活动的地区再去从事一件没有把握的事情颇为踌躇，虽然我们即使在这方面也一定会回忆起一九五五年去过老挝的安理会小组委员会，现仍在老挝和柬埔寨工作的秘书长的代表，尼尔斯·G. 古辛使团，以及去秋到过越南的联合国调查团。虽然我承认人们还存在着踌躇心理，但我感到必须重申，我们坚信，既然联合国以维护和平为其主要目的，那么它就不应该把自己排除在任何存在着可能危及国际和平与安全的争端或局势的地区之外。

59. 谈到柬埔寨边界的局势，我们曾认为，现在还这样认为，在联合国主持下进行某种形式的巡逻或监视是有价值的。我们还感到鼓舞地注意到，目前争议的主要一方越南共和国会欢迎类似的事情。我们希望并相信，在他们关于采取有效措施防止这一段边界事端重演的报告中，三个安理会代表不仅会记住那些意见以及联合国可能提供帮助的其他任何手段，而且会记住联合国的更为广泛的目标及其根本的和不可推卸的维持和平的职责。

60. 主席先生，最后请允许我对你作为象牙海岸的代表和你的杰出同事本希马先生的耐心、见识和



宽容态度，表示我的代表团的敬意和钦佩，你们正是本着这些精神一心一意地置身于安理会的各项工作的。我们认为，你们的努力应得到安理会全体代表的一致支持，我愿代表我的代表团向你们表示诚挚的感谢。

61. **迪安爵士**(联合王国)：我们刚才表决的并得到我国代表团支持的决议，是经过长时间的讨论和协商后拟订出来的，我愿向提案人：阁下你和摩洛哥代表，以及那些在这个过程中起了主要作用，从而使安理会能够就我们所讨论的问题采取一致行动的代表们表示敬意。

62. 为了详细解释我刚才的投票，我仅想就决议本身发表一点意见。它同实施部分的第4段有关。

63. 根据一九五四年七月二十一日日内瓦会议通过的最后宣言的第十二条，女王陛下政府保证它尊重柬埔寨的主权、独立、统一和领土完整。女王陛下政府一贯遵守并将继续遵守这个义务。

64. 我还想说一点。会议期间，我们听到苏联代表团屡次宣称美国侵略了柬埔寨。这些说法，在我国代表团看来，是没有根据的，是毫无道理的。我愿明确声明，我国代表团完全同意美国代表就此所作的发言，并认为，这些发言是对苏联代表提出的指责的全面回答。

65. **主席**：发言名单中的下一位是越南共和国代表，我请他发言。

66. **武文牡先生**(越南共和国)：安全理事会许多代表在辩论期间对安理会正在讨论的事件表示充分的谅解，并深切同情越南共和国所维护的事业——和平与自由的事业，对此，越南共和国代表团必须表示感谢。

67. 我们尤其要感谢你，主席先生，感谢摩洛哥代表本希马先生。由于某些代表团的顽固阻挠，你们为了向安理会提出一项符合于委托给联合国这个最高机构的和平使命的建设性决议草案，而不得不作出极大的忍耐和努力。决议提案国所遇到的障碍，显著地使他们的努力效果受到限制。

68. 我们刚才谈到了某些代表团在辩论中针对

越南共和国提出的辱骂性的虽是孤立的指责。我不应当原谅自己而悄悄放过这种指责，尽管这种不公正而又毫无根据的指责根本不屑我们一顾。

69. 但是，这个指责纯属辱骂，而且没有道理，这个事实本身却有助于在安理会和全世界揭示出事实真相，使这些边界事件得到正确的认识。

70. 照任何客观的标准来讲，这显然决不是越南共和国方面侵略柬埔寨的行为问题，而只不过是出于共产党利用边界划得不清、标得不明以及守卫不严这种情况，在柬越边界两侧来回渗透而在边境地区发生的事件。

71. 那些事件本身本来是不值得安理会注意的。我们要求作为辩论的正式文件 [S/5724]<sup>3</sup> 而予以发表的白皮书有全部详情，这些情况本身就是够有启发性的了，因此我们不想回过头去谈它。白皮书还明显地、无可争辩地表明了越南共和国的诚意，以及它要求通过有关各方之间相互达成协议来解决这些事件的迫切愿望。

72. 情况既然如此，柬埔寨政府的控诉，正如我有机会向安理会强调指出的那样，就失去了意义和正当理由。但是，这个问题一经提到了安全理事会，全世界的注意力就指向这个庄严的会议，它所期望的并不是一项完全是为了解决最近事件的办法——因为这样一种解决办法只能是越南共和国主动建议的那个办法，即对受害者进行公平合理的赔偿——而是一项为着两国的共同利益及世界和平的利益，旨在防止这种事件重演的建设性的、向前看的解决办法。

73. 要由安全理事会去调查和分析那些事件的根本的和直接的原因，以便采取有效的补救办法。任务是紧迫的，因为那个地区的和平每天都在越发危险地受到威胁。同时任务也是困难的，因为存在着各种各样的障碍，这些障碍特别是来自那些暗地策划扩张或颠覆计划的人，他们是该地区真正的制造麻烦的人。

74. 据前天刚来的最新消息说，又发生了一起边界事件，在这次事件中，两名越南警官在越南领土

<sup>3</sup>见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编。

上，在丁先皇哨所附近被柬埔寨士兵杀害。越南共和国同样地要求尊重它的边界和国土，抗议不管来自何方对它的边界的侵犯。越南代表团不同意召开日内瓦会议，认为这不是解决这些边界事件的适当办法——我们高兴的是，安全理事会同意我们这一看法——我们已向安理会提出了一些具体建议，这些建议既强调了我们的善意，又强调了消除该地区一切危害世界和平的骚乱因素的绝对必要性。

75. 除建议由一个专家委员会来划定边界外，我们还建议建立一支国际警察部队，这两个机构都由联合国主持，以便使其享有联合国的威信和公允态度这样的有利条件。

76. 我们深为遗憾的是，柬埔寨政府在向联合国提出控诉后，拒绝同意立即建立这两个机构，而这些机构在联合国的主持下，本来无疑地是会成为防止边界事件重演的最恰当的办法的。

77. 显然基于同样的考虑，安理会在它刚通过的决议中决定“派遣三个安理会代表前往那两个国家和最近事件的发生地点，以便考虑采取可能防止这种事件重演的措施”。

78. 显然，这样的措施比起越南共和国代表团在安全理事会主张的那些办法来，它的目标及范围要有限得多。这样的措施只是个暂时的解决办法，我们愿冒昧地希望，它将终归产生一项最终的解决办法，这个办法在目前情况下只能是建立一支国际警察部队，这支部队在联合国的主持下，可以在一个日益受到一种不敢公布其名称的帝国主义的侵略力量威胁的地区，为维持和平提供最可靠的保证。

79. 我的代表团虽然坚持我在安理会历次发言中所提出的看法和建议，但它重申，越南共和国政府完全拥护联合国宪章的原则。我的代表团还想借此机会指出，如果说越南共和国还不是联合国会员国的话，那完全是因为苏联滥用否决权造成的，在此我的代表团不得不再次向苏联提出我们上周在安理会就这个问题正式发出的挑战。

80. 最后，越南共和国高兴地保证，它将同安全理事会即将派遣的代表团进行充分的合作，并祝代表团在执行其崇高使命中获得最大的成功。

81. **哈耶克先生**(捷克斯洛伐克)：在辩论安理会议程上的问题的全部过程中，捷克斯洛伐克社会主义共和国代表团一直坚持和维护这样的观点，即安理会应该明确而直截了当地谴责美国和南越的侵略行为，并确保柬埔寨的主权、领土完整和国际地位。

82. 我们刚才通过的决议文本中包含某些积极因素，这些因素，正象我们昨天指出的那样，是同我们的上述观点相一致的，虽然这些因素的措辞很可能会减轻主要侵略者的罪责。我们本应采用一种更为明确和直截了当的措辞，这样就能更真实地描述事情的真相，从而更有效地支持维护高棉人民及其政府的正当利益。但是我们认为，决议实质的方向是正确的，是为我们所赞成的。

83. 决议中只有一点我们不得不表示不赞成，这就是实施部分的第5段，这一段规定派遣由三个安理会代表组成的小组前往那两个国家和最近事件的发生地点，以便考虑采取可能防止这种事件重演的措施。这一措施非但不能提供一项公正可行的解决办法，而且很可能使联合国受连累，并损害那个唯一的现实和公正的解决办法——即在日内瓦会议的范围达成的解决办法，因为柬埔寨已经要求重新召开日内瓦会议，而会议根据一九五四年日内瓦协议所建立的那个机构是能够保证取得成功的。我们深感遗憾的是，安理会某些代表的顽固抵制——这种抵制不久以前还有表现——阻碍了安理会去支持柬埔寨在这个问题上提出的正当要求。

84. 这样，第5段文本就构成了一种妥协，这种妥协反映出提案国想要减少危险的真诚努力，这种努力值得我们尊重，对此我们代表团理应表示敬意。但这个文本既是妥协方案，也是存在着缺点的；甚至摩洛哥代表刚才所作的解释也完全没有消除我们对这样一个措施是否有用的严重怀疑，以及对这个措施固有的危险性及其消极结果的疑虑。为此，我们代表团不能投票赞成第5段。但是，为尊重柬埔寨的立场起见，我们决定在表决这一段时弃权。

85. 至于整个决议，尽管有着严重缺点，我们还是投了赞成票，希望它能在保卫柬埔寨的利益，使该国政府和人民能同东南亚的一切进步与和平力量一

起作出努力，实现该地区各国人民的彻底解放，并在那里建立起稳固、持久和公正的和平方面，作出哪怕是微小的贡献。柬埔寨人民和政府在自己的努力中将会始终得到捷克斯洛伐克政府的同情和支持。

86. **胡森巴先生**(柬埔寨)：主席先生，我要向你，向安全理事会各位代表转达柬埔寨王国政府的深切谢意，感谢安理会对柬埔寨提出的关于越南共和国军队和美国军队侵略柬埔寨行为的控诉作出了赞同的和积极的反应。

87. 事情的实质已经确定，而且已不是争论的问题了。柬埔寨确实是受害者。整个安全理事会对我们提出的要求所表示的同情及谅解说明，当今世界尽管被各种不同的分歧所分裂，但理性和正义仍然占有自己的地位。安全理事会通过采纳这项决议，没有辜负我们对这个维护和平的机构寄予的希望，而且进一步增强了我们对联合国的信心。

88. 我还想借此机会，向这项决议的共同提案国摩洛哥和象牙海岸代表，以及所有给我们以无保留支持的代表，特别是——我高兴地强调这一点——法国、苏联和捷克斯洛伐克代表，转达我国政府的由衷感谢。

89. 我们本来希望安理会能更充分地认识到，召开一次旨在承认和保证柬埔寨中立和领土完整的国际会议，将会给东南亚带来和平和稳定的前景。所有有关各方——即参加一九五四年或一九六二年日内瓦会议的那些国家——在这一问题上达成一项协议，对经常受到威胁的该地区的安全来讲，是最好的保证。

90. 我们仍然坚信，只有尽早召开日内瓦会议才有可能使由于越南共和国和美国的军队对柬埔寨的屡次侵略所造成的实质性问题得到最终和永久的解决。日内瓦会议通过扩大国际监督委员会现有的权力，就能使其确保对柬埔寨边界的普遍监督。作为一九五四年日内瓦会议产物的国际监督委员会，只有通过再一次召开日内瓦会议才能更明确地确定它的职权范围。其职权范围的某些细节，已在我一九六四年六月一日给安全理事会主席的信[S/5728]<sup>4</sup>中具体提及过。

<sup>4</sup>同上。

91. 目前的局势是由于没有执行日内瓦协议所造成的；现在该是重新回到那些协议的精神和文字，以免局势恶化到无可挽救的地步的时候了。为此，我们仍然认为，尽早召开日内瓦会议，现在比以往任何时候都更为必要。

92. 但是，柬埔寨没有什么东西要对人隐瞒，它对安全理事会派遣三个代表去柬埔寨的决定不能表示反对。我现在此代表王国政府，对这几位尊敬的安理会代表表示欢迎。我国政府将作好一切必要安排，使指派的安理会代表能够执行他们的使命。

93. 正象柬埔寨国家元首西哈努克亲王殿下最近声明的那样，就我们而言，显然不存在用其他什么机构来取代国际监督委员会的问题。

94. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我们刚才听了尊敬的美国代表对投票的解释发言，这个发言的意思是非常明了的。美国代表曾多次试图，现又千方百计地替美国军队侵略柬埔寨的行为辩护，为那些真正犯有粗暴践踏联合国宪章罪行的人打掩护。

95. 而且，他使用了同样陈旧的手法，企图控告苏联代表团，仅仅是因为苏联代表团对于美国军队侵略一个联合国会员国的行为坚持了毫不妥协的立场。

96. 我可以指出，苏联代表团的这一立场明确地表明，它对那些不尊重联合国宪章的人，破坏宪章原则的精神和文字的人，以及那些嘲弄别国主权、特别是嘲弄那些不能立即击退侵略，并使那些侵犯他国神圣边界者恢复理智的国家的国家的人，是进行原则性斗争的。

97. 联合王国代表的发言，确实有助于美国企图从它所犯的侵略行为中洗刷自己的努力。也许正是由于这一效劳，帕特里克·迪安爵士将会得到那些扮演侵略者这一角色的人们的感激。我们的联合王国同事看来就象俗话说的，话说得意味深长，眼睛看着前方。不过，联合王国代表的这一表演，对于那些侵略的受害者以及捍卫其已经遭受侵犯的权利和主权的国家来说，是不会感恩戴德地予以接受的。

98. 美国代表们如此顽固地坚持否认他们有罪

这一无可辩驳的事实，这不能不引起我们的警惕。众所周知，美国对于柬埔寨政府提出的控诉以及向安理会提出的呼吁是根本不热心的。这个侵略者，就象一头从暗黑的牛棚里拉出来的不驯服的野牛一样，只能把它拖到安全理事会里来。

99. 现在，当安理会已经通过决议，毫不含糊地谴责美国 and 南越对柬埔寨的侵略时，美国代表却违背一切理性，再次企图为自己的国家开脱严重的罪责，这显然不是因为美国，作为一个大国，不能克服承认犯有侵犯一个小国——在此即柬埔寨主权的罪行这种可以说是心理上的障碍。这里明显地有某种其他原因。

100. 人们越发有这样的印象，即美国不仅仅是没有看到或者否认这些现存的事实，而似乎是在给自己保留某些阵地，以便将来能继续其恣意行动和侵略行为。

101. 所有这一切不能不引起安全理事会的警惕，尤其是鉴于这样的事实，即我们每天都不断地听到和看到美国国内影响深远的、放肆的军国主义的呼声，要求扩大对恰恰这个与今天安全理事会的议程项目有关的地区的武装干涉。

102. 意味深长的是，美国的正式代表，其中包括出席安理会的美国代表，根本不急于对这种挑战性的发言进行反驳，尽管他们本来早就该这么做了。

103. **主席：**我要提请安理会注意刚才作出的决定，尤其是决议中的第5段，这一段决定派遣三个安理会代表去那两个国家。

104. 我想建议，安理会同其每个代表磋商以后，授权主席指派决议第5段所规定的三名代表。

会议决定如上。

105. **主席：**安理会想必记得联合国五十九个会员国的信件，这些国家要求安全理事会根据秘书长的报告以及联合国关于南非共和国政府种族隔离政策特别委员会的报告，开会审议南非局势。

106. 也许安理会同它的每个代表进行磋商后，将授权主席定出下次会议的日期；如果那样的话，日期将于明天在联合国日报上发表。

会议决定如上。

下午六时二十五分散会

---

**كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة**  
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها  
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---